

SCHEDA DOCENTE PROGRAMMA - A.A. 2015-2016

COGNOME E NOME: Parisse Giovanna

QUALIFICA: Ricercatore Confermato

SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE: L-LIN/04

CODICE INSEGNAMENTO:DQ0123

NOME INSEGNAMENTO:LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE I

NUMERO CREDITI: 6

PERIODO INSEGNAMENTO: Primo Semestre

PROGRAMMA DEL CORSO

OBIETTIVI: Conoscenza delle principali teorie traduttive; conoscenza e applicazione dei principali procedimenti traduttivi, in particolare di quelli più utilizzati nella traduzione FRANCESE/ITALIANO

CONTENUTI: Teorie traduttive e tecniche traduttive; esempi di traduzione e lavori pratici.

PREREQUISITI: Livello B1 di Lingua Francese

METODO DI INSEGNAMENTO: Lezioni frontali, con esempi di traduzione di tesy di carattere sociale, economico, politico, di testi letterari e pubblicitari, attraverso lavori presentati e commentati durante le ore di lezione e la correzione di lavori svolti dagli studenti frequentanti a lezione e/o nelle ore di studio.

LINGUA IN CUI SI TIENE IL CORSO: Italiano e Francese.

MATERIALE DIDATTICO:

Podeur, J. (2000) La pratica della traduzione, Liguori: Napoli

Rossi, G. e Sofo, G. (2015) (a cura di), "Sulla Traduzione", Solfanelli: Chieti.

Materiali forniti dal docente: articoli da quotidiani e riviste francesi saranno forniti durante il corso; una bibliografia di approfondimento sarà indicata durante le ore di lezione.

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

Gli studenti non frequentanti sono invitati a prendere contatto con il docente durante le ore di ricevimento.

INFORMAZIONI PER STUDENTI DI ORDINAMENTI O COORTI PRECEDENTI

Questo esame (Lingua e traduzione francese I) corrisponde a “traduzione dal francese in italiano” degli ordinamenti precedenti.

MODALITA' DI VERIFICA:

Orale; traduzione di un breve testo (articolo di giornale o breve testo letterario) + 2 quesiti per la parte teorica. La correzione e l'eventuale discussione con lo studente permetterà di verificare le conoscenze linguistiche dell'italiano e del francese, la capacità di struttura della frase, la precisione lessicale, la capacità di utilizzo del dizionario monolingue e bilingue.

ORARIO DI RICEVIMENTO: <http://scienzeumane.univaq.it/index.php?id=1696>

SEDE PER IL RICEVIMENTO: Stanza n. / piano III

N. TELEFONO (INTERNO): 0862 43 2155

E-MAIL: giovanna.parisse@cc.univaq.it